

---

## Descriptive Summary

**Title:** Simon Varey Papers Relating to Francisco Hernández,

**Date (inclusive):** 1992-2003

**Collection number:** 87

**Creator:** Varey, Simon 1951-2002

**Extent:** 2 storage cartons, 1 document box (30 linear inches)

**Repository:** University of California, Los Angeles. Library. Louise M. Darling Biomedical Library History and Special Collections Division  
Los Angeles, California 90095-1490

**Abstract:** The collection consists of materials stemming from Simon Varey's Hernández research, which culminated in the editorship of two volumes: 1) "The Mexican Treasury; the Writings of Dr. Francisco Hernández" (English translations of some of Hernández's primary texts, and an unraveling of the complex history of the discovery and dissemination of his writings); 2) "Searching for the Secrets of Nature; the Life and Works of Dr. Francisco Hernández" (interpretive essays by various authors, edited with Rafael Chabrán and Dora B. Weiner). The eminent physician Francisco Hernández was sent to New Spain in 1570 by King Philip II of Spain as the first "protomédico de las Indias", to gather scientific descriptions of indigenous natural history and medical practices. Purchase by the UCLA Biomedical Library in 1992 of Hernández' "Thesaurus" ("Rerum Medicarum Novae Hispaniae Thesaurus"), published in Rome in 1651, sparked wide scholarly interest in Hernández' life and work. Simon Varey joined a group of scholars at UCLA in the organization of a lecture series and two major conferences built around Hernández, and became a major force in the project to translate significant portions of the Hernández texts into English. The Varey papers include copies of 16th and 17th century texts, historical and contemporary commentaries, documents pertaining to New World natural history and the impact discoveries from the New World had on Europe, and extensive bibliographies and notes.

**Physical location:** Collection stored off-site (Southern Regional Library Facility): Advance notice required for access.

**Language of Material:** Collection materials in English, Spanish; Castilian, Nahuatl languages

## Access

The collection is open for research. Contact the History and Special Collections Division, Louise M. Darling Biomedical Library, UCLA, for information.

## Preferred Citation

[Identification of item], Simon Varey Papers Relating to Francisco Hernández, 87, Louise M. Darling Biomedical Library History and Special Collections Division, University of California, Los Angeles.

## Acquisition Information

The papers were a gift of Mr. Varey's wife, Carol A. Sommer, to the UCLA Biomedical Library History and Special Collections Division.

## Biography

Simon Varey (1951-2002) excelled as teacher, writer, scholar, critic, editor, and great cook. He served for sixteen years as tutor, instructor, and professor of English at Cambridge University, the University of Utrecht, and at UCLA, publishing well-received works on Viscount Bolingbroke, Henry Fielding, and the 18th-century English novel. In 1990 he joined the UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies. In 1992, occasioned by the 500th anniversary of Columbus' arrival in the New World, the UCLA Biomedical Library History and Special Collections Division bought the 1651 Rome edition of the writings of Francisco Hernández, a 16th century Spanish physician who was sent by Philip II to collect and report on the medical knowledge of the New World. This acquisition sparked Dr. Varey's and many other scholars' interest in Hernández' life and works, and led to a yearlong lecture series on "Medicine in the Age of Columbus," two conferences on "The Meeting of Two Cultures" at the National Library of Medicine in Bethesda and at UCLA, and the resolve to translate and publish parts of the Hernández texts into English, which had never been done.

With funding by the National Endowment for the Humanities and other donors, and sponsorship by the Center for Medieval and Renaissance Studies, two volumes were published by Stanford University Press in 2000: "Searching for the Secrets of Nature: the Life and Works of Dr. Francisco Hernández," and "The Mexican Treasury: The Writings of Dr. Francisco Hernández." Simon Varey, with Rafael Chabrán and Dora Weiner, served as editor of both volumes, wrote several chapters, translated some of the original texts, and contributed an enormous amount of scholarly research towards unraveling the complicated history of Hernández's work and its dissemination.

In 1996 Varey shifted to the Development Office of the UCLA College of Letters and Science, and in 2000 he became Director of Grant Development of the California Science Center. His involvement in the scholarship of the 18th century continued during this time; he

---

undertook various editorial assignments for the "Scriblerian", an English literary history journal, ending with becoming its co-editor.

### **Scope and Content**

The Simon Varey Hernández Project papers cover two areas: 1) management of the Project and creation of its final product, "The Mexican Treasury" and "Searching for the Secrets of Nature", both volumes edited by Varey and others; and 2) research materials needed to create and edit the content of these volumes, namely notes, lists, correspondence, copies of manuscripts and articles, chapters, illustrations. The collection includes paper documents and computer disks which duplicate partially, but mostly complement each other.

The management portion constitutes circa 10% of the collection bulk, with materials generated within one decade, 1991-2001. (Additional information on the Project may be held in the archives of the UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies.) Except for a miniscule number of personal and miscellaneous items, the rest of the collection consists of the research materials generated by Varey (and Chabrán) as they worked to unravel the immensely complicated story of Hernández's writings and their dissemination. The documents of this portion date from the 1570's to late 1990's.

The collection consists of 101 folder, organized into 13 series and numerous subseries. Varey's chapter arrangement in "The Mexican Treasury" was adopted for organizing the documents dealing with Hernández texts.

The collection is organized into the following series:

- Series 1. Francisco Hernández Project Management, 1991-2001. 11 folders
- Series 2. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: Mexico, 1571-1615. 18 folders
- Series 3. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: The Low Countries, 1630-1648. 12 folders and 1 microfilm
- Series 4. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: Italy, 16th-17th cent.. 9 folders and 1 microfilm
- Series 5. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: England, 17th cent.. 9 folders
- Series 6. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: Spain, 18th, 20th cent.. 4 folders
- Series 7. Commentaries on Hernández' s Works and Influence, 18th-20th cent.. 2 folders
- Series 8. Medicine and Medicinal Plants in the New World, 16th-20th cent.. 15 folders
- Series 9. Medicine and Medicinal Plants in the Old World, 20th cent.. 3 folders
- Series 10. General Botany, 20th cent.. 3 folders
- Series 11. General History (Science, Politics, Culture) of the New World, 20th cent.. 4 folders
- Series 12. General History (Science, Politics, Culture) of the Old World, 20th cent.. 7 folders
- Series 13. Miscellaneous Materials, 20th cent.. 4 folders and 14 computer disks

### **Indexing Terms**

The following terms have been used to index the description of this collection in the library's online public access catalog.

### **Subjects**

Hernandez, Francisco, |d 1517-1587.

Varey, Simon, 1951-2002

Materia Medica-history-Mexico.

Natural history-Mexico- Pre-Linnean works.

Series 1. **Francisco Hernández Project Management 1991-2001**

**Physical Description:** 11 folders

**Scope and Content Note**

contains Varey's files on grants and contracts, publisher relations, and editorial tasks.

---

Subseries 1. **Administrative Tasks 1992-2001**

**Physical Description:** 4 folders

**Scope and Content Note**

in addition to folders, see also [Box 3] computer disk #8: folders "CORRESP" and "FINANCE", and disk A for additional documents

Box 1, Folder 1

**National Endowment for the Humanities. 1992-1997**

**Scope and Content Note**

proposal draft; evaluators' comments; progress report; correspondence

Box 1, Folder 2

**Ahmanson Foundation and other funding. 1992-1995**

**Scope and Content Note**

correspondence

Box 1, Folder 3

**Stanford University Press. 1992-1997**

**Scope and Content Note**

correspondence; drafts and proposals; publication contract

Box 1, Folder 4

**Publicity for the Hernández Project volumes "The Mexican Treasury" and "Searching for the Secrets of Nature". 2000-2001**

---

Subseries 2. **Editorial Tasks 1991-2000**

**Physical Description:** 7 folders

**Scope and Content Note**

includes contact with editors, contributors, and translators; selection of texts and images; see also [Box 3] computer disk #8: folders "CORRESP" and "FINANCE", and disk A for additional documents

Box 1, Folder 5

**Interactions with contributors, translators, editors. 1994-2000**

**Scope and Content Note**

guidelines; lists of potential contributors; problems of translations and terminology; e-mail and letters

Box 1, Folder 6

**Materials and potential materials needing translation. 1996-1997**

---

Box 1, Folder 7

**European tour by Varey and Chabrán. 1995**

**Scope and Content Note**

notes; correspondence; bibliographic descriptions in a folder labeled "European Tour, 1995"

**Note**

the tour included libraries in Spain, Italy, France, and England, and its focus was to unravel the history of the publications and disseminations of Hernández texts

Box 1, Folder 8

**Notes regarding chronology of Hernández texts.**

Box 1, Folder 9

**Bibliographic lists and notes. 1991-1995**

**Scope and Content Note**

a variety of handwritten and typed titles and notes; some correspondence

Box 1, Folder 10

**Bibliographic lists and notes from named libraries, catalogs, or dealers.**

**Scope and Content Note**

lists and catalogs from specific individuals, libraries, book sellers, or computer databases

Box 1, Folder 11

**Illustrations for the Hernández Project volumes.**

**Physical Description:** photocopies; photographs; 27 slides; CD-ROM /944 images; 27 overhead cels

**Scope and Content Note**

potential and used images; endpapers; permissions needed for publication

**Note**

see also computer zip disks 1 and 2 [Box 3, Item 3]

Series 2. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: Mexico 1571-1615

**Physical Description:** 18 folders

**Scope and Content Note**

the subseries, which group Hernández texts and translations geographically and chronologically, are based on the order established by Varey for vol. 1 of the Hernández Project, "The Mexican Treasury" ed. by Simon Varey, Stanford, 2000; see also computer disks [Box 3]

---

Subseries 1. Instructions and Letters to the King and the Will of Francisco Hernández 1572-1581

**Physical Description:** 2 folders

Box 1, Folder 12      **Letters to the King (Philip II). 1572-1581**

**Scope and Content Note**

six letters from Hernández and one from his geographer, Francisco Dominguez, to the King, photocopied from: "Selección de documentos inéditos para la historia de España", by Don Martín Fernández Navarrete, et al., vol. 1, 1842; bits of Varey's English translation on the back

Box 1, Folder 13      **Francisco Hernández's will. 1578, 1929**

**Scope and Content Note**

photocopy of the holograph will; photocopy of a Spanish-language article

---

Subseries 2. "The Antiquities of New Spain" and "Index Medicamentorum" 16th-17th cent.

**Physical Description:** 7 folders

Box 1, Folder 14      **"The Antiquities of New Spain".**

**Scope and Content Note**

photocopies from an unidentified publication of "How Mexican women give birth..." and "Doctors called titici", in English and Spanish; article on "The Antiquities...", from "Revista Canadiense de Estudios Hispánicos", vol. XVII(2), 1993

Box 1, Folder 15      **Francisco Hernández: "Materia medicinal de la nueva España". ca. 1576**

**Scope and Content Note**

photocopied pages from a manuscript in Spanish; notes for a "Viator" article; photocopy of letter from Miguel Figueroa to Prof. Chabrán

**Note**

materials are from a folder labeled: "Mss: Madrid Jardín Botánico Complutense 6.151 Her"; the notes pertain to Univ. Complutense mss. #624: Hernández "Materia medicinal..." but the photocopied mss. pages do not match the online images of that work; Mss. 6.151 Her and the photocopied pages remain unidentified; see text on p. 8 of "The Mexican Treasury"

---

- Box 3, Folder 1      **Juan Barrios (fl. 1590-1610): "Verdadera medicina, cirugía y astrología".**
- Scope and Content Note**
- photocopy of text published by Fernando Balli in Mexico City, 1607
- Box 1, Folder 16      **Juan Barrios: excerpts and translations, mainly from the Wellcome Institute copy of "Verdadera medicina..., 1607".**
- Box 1, Folder 17      **Juan Barrios: various materials.**
- Scope and Content Note**
- Spanish and English text extracts and translations; articles by Chabrán and Varey, and others; biography; notes
- Box 1, Folder 18      **Gregorio López (1542-1596): "El tesoro de medicinas..." ("De la virtud de las yerbas...").**
- Scope and Content Note**
- photocopy of ms. #1716, collection of Cardinal Riti
- Note**
- Archivo Segreto Vaticano Ms. Riti 1716
- Box 1, Folder 19      **Gregorio López: "El tesoro de medicinas...", transcribed by Francisco Guerra, Madrid 1982**
- Scope and Content Note**
- photocopy of pp. 369-428, with marginal notes by Varey; 20th century article
- Note**
- Archivo Segreto Vaticano Ms. Riti 1716
- 

Subseries 3. "Quatro Libros de la Naturaleza" 17th, 20th cent.

**Physical Description:** 7 folders

- Box 1, Folder 20      **Francisco Ximénez [Jiménez] (d. 1620): "Quatro libros: De la natvraleza, y virtvdes de las plantas, y animales...", Mexico, 1615**
- Scope and Content Note**
- photocopy of title page; 20th century articles
- Box 1, Folder 21      **Table of contents for an unidentified printed edition of "Quatro libros".**
- Scope and Content Note**
- photocopies of pp. 287-294 titled: "Tabla de los medicamentos simples..." and pp. 295-298 titled: "Tabla para hallos los remedios..."
- Box 1, Folder 22      **Index to the plants, animals and minerals in the works of Francisco Hernández.**
- Scope and Content Note**
- typed drafts of lists of plants, animals, and minerals described by Hernández, noting locations in the various versions of his works
-

- Box 1, Folder 23      **Index to the plants in Hernández's "Cuatro libros".**
- Scope and Content Note**
- drafts of extensive tables of Náhuatl species names, noting their locations in 11 versions of his works
- Box 1, Folder 24      **Index of Náhuatl and scientific plant names, uses.**
- Scope and Content Note**
- drafts of: 1) an extensive table of Náhuatl names from the "Obras completas", their scientific equivalents, and uses; 2) table of 212 plants (names not given) and their uses in Barrios, López and Recchi; additional notes and photocopies
- Box 1, Folder 25      **Pages of Hernández plant descriptions, in English and Spanish.**
- Scope and Content Note**
- photocopies from various sources
- Box 1, Folder 26      **Augustín de Vetancurt (1620-1700): "Teatro mexicano: descripción breve de los sucesos exemplares históricos...", Mexico City, 1698.**
- Scope and Content Note**
- photocopy of some pages of the work, with a few Varey or Chabrán marginal notes
- Note**
- see pp. 17 and 157 of "The Mexican Treasury" for mention of Vetancurt
- 

Subseries 4. **Other Hernández Texts 20th cent.**

**Physical Description:** 2 folders

**Scope and Content Note**

includes "The Christian Doctrine" and "La historia natural de Plinio..."

- Box 3, Folder 2      **Francisco Hernández: "The Christian Doctrine".**
- Scope and Content Note**
- photocopy of Spanish translation of Latin poem in three parts, from "Obras completas...", ed. by Germán Somolinos d'Adois, Mexico City, UNAM, vol. 6; notes
- Box 1, Folder 27      **Francisco Hernández: "La historia natural de Plinio..."**
- Scope and Content Note**
- book review [in Spanish] of a 1998 edition of Hernández's translation
-

Series 3. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: The Low Countries 1630-1648

**Physical Description:** 12 folders and 1 microfilm

**Scope and Content Note**

see also computer disks [Box 3]

---

Subseries 1. **Johannes de Laet, 1593-1649 17th cent.**

**Physical Description:** 3 folders and 1 microfilm

Box 1, Folder 28

**Johannes de Laet: Latin translation of Hernández.**

**Scope and Content Note**

photocopy of manuscript headed: "Plantarum Americanarum descriptio"

**Note**

British Library Sloane mss. 1555

Box 3, Folder Film  
#1

**Johannes de Laet: Latin translation of Hernández.**

**Scope and Content Note**

microfilm of British Library Sloane mss. 1555

Box 1, Folder 29

**Various materials on de Laet.**

**Scope and Content Note**

notes; photocopies

Box 1, Folder 30

**Lucas Holstenius [Holste] (1596-1661).**

**Scope and Content Note**

photocopy of holograph letter from de Laet to Lucas Holstenius, dated Oct. 18, 1636 (BPL 1830); 1993 letter from Biblioteca Apostolica Vaticana to Varey, with information about Holste

**Note**

see p. 11 and note #43 on p. 17 of "The Mexican Treasury" for mention of Holste

---

Subseries 2. **Juan Eusebio Nieremberg, 1595-1658 17th cent.**

**Physical Description:** 4 folders

Box 3, Folder 3

**Juan Eusebio Nieremberg: "Historia naturae, maxime peregrine", Antwerp, 1635.**

**Scope and Content Note**

32 photocopied pages of Latin manuscript text of Francisco Hernández's "De partibus septuaginta octo maximi templi Mexicani...", which Nieremberg incorporated into his work, and the corresponding printed chapter XXII of Nieremberg's volume

---

- Box 1, Folder 31      **Various notes on Nieremberg and James Petiver (1663-1718).**
- Note**
- Petiver's marginal annotations, concerned largely with Hernández, are found in the UCLA Clark Library copy of Nieremberg and the 1658 Piso/Marcgraf volume in the British Library; see also Box 2 Folder 8
- Box 1, Folder 32      **Christophe Plantin (1520-1589).**
- Scope and Content Note**
- photocopies of articles; notes on visit to Plantin Museum archives
- Note**
- Plantin was the Antwerp printer who published Nieremberg's "Historia naturae..."; he undertook a number of commissions for Philip II
- Box 1, Folder 33      **Antonio de León Pinelo (1590/91?-1660).**
- Scope and Content Note**
- photocopies of title page and contents of: "Epitome de la biblioteca oriental i occidental...", Madrid, 1629; various notes
- Note**
- León Pinelo had seen manuscript volumes of Hernández's work on the plants of New Spain
- 

Subseries 3. **Georg Marcgraf [Marggraf] (1610-1644 ), Willem Piso (1611-1678), and Hendrik and Abraham Munting (1626-1683 ) 17th-18th cent.**

**Physical Description:** 5 folders

- Box 1, Folder 34      **Georg Marcgraf.**
- Scope and Content Note**
- various notes
- Box 1, Folder 35      **Willem Piso.**
- Scope and Content Note**
- various notes
- Box 1, Folder 36      **"A portrait of Dutch 17th century Brazil: Animals, plants and people by the artists of Johan Maurits of Nassau", by P.J.P. Whitehead and M. Boeseman, Amsterdam, 1989**
- Scope and Content Note**
- partial photocopy of text, bibliography and illustrations; typed half-page biography of John Maurice of Nassau
- Note**
- discusses Marcgraf and Piso, among others
- Box 1, Folder 37      **Abraham and Hendrik Munting.**
- Scope and Content Note**
- typed notes from "Nauwkeurige beschrijving der Aardgewassen", Utrecht, 1696; other notes
-

Box 1, Folder 38

**Other authors.**

**Scope and Content Note**

notes on: Arnaut Vosmaer (1720-1799): "Natuurkundige beschryving eener uitmuntende verzameling van zeldsaame gedierten...", Amsterdam, 1766-1804; Paul Hermann (1646?-1695): "Horti academici Lugduno-Batavi catalogus...", Leiden, 1687

Series 4. **Chronology and Publishing History of Hernández Texts: Italy 16th-17th cent.**

**Physical Description:** 9 folders and 1 microfilm

**Scope and Content Note**

see also computer disks [Box 3]

---

Subseries 1. **The Recchi Texts 16th-17th cent.**

**Physical Description:** 3 folder and 1 microfilm

- Box 3, Folder 4      **Nardo Antonio Recchi manuscript: his selection from the "Natural History of New Spain" ("De materia medica Novae Hispaniae") of Hernández.**
- Scope and Content Note**
- photocopy of Latin text
- Note**
- John Carter Brown Library codex Latin 5
- Box 1, Folder 39      **Nardo Antonio Recchi manuscript: his selection from the "Natural History of New Spain" ("De materia medica Novae Hispaniae") of Hernández.**
- Scope and Content Note**
- photocopy of Latin text including indexes, in smaller size than copy above, and notes on organization of the manuscript
- Note**
- John Carter Brown Library codex Latin 5
- Box 3, Folder Film #2      **Nardo Antonio Recchi manuscript: his selection from the "Natural History of New Spain" ("De materia medica Novae Hispaniae") of Hernández.**
- Scope and Content Note**
- microfilm copy of John Carter Brown Library codex Latin 5, Brown University, Providence, R.I.
- Box 1, Folder 40      **Nardo Antonio Recchi manuscript: Recchi's indexes.**
- Scope and Content Note**
- photocopy of manuscript; typed table of plant names with location comparison in Recchi and Hernández manuscripts
- 

Subseries 2. **"Rerum Medicarum Novae Hispaniae Thesaurus": The Rome Edition 17th-20th cent.**

**Physical Description:** 6 folders

---

- Box 1, Folder 41      **"Rerum medicarum Novae Hispaniae thesaurus". 1986**
- Scope and Content Note**
- photocopies of papers from the "Atti dei convegni Lincei 78", Accademia Nazionale dei Lincei; notes
- Note**
- Prince Federico Cesi (1603-1630), founder of the Lincei Academy in Rome, obtained a copy of Recchi's Hernández manuscript and used it as the basis for the Lincei editions of "Rerum..."
- Box 1, Folder 42      **Johann Faber (1570-1640): "Animalia Mexicana, descriptionibus, scholijsq. exposita. Thesavri rerum medicarum novae hispaniae...", Rome, 1628.**
- Scope and Content Note**
- photocopy of title and other pages
- Note**
- includes all of Hernández's descriptions of animals, taken from Recchi's "Rerum medicarum..."
- Box 1, Folder 43      **Fabio Colonna (1567-1650): "Fabii Colvmnae Lyncei, Purpvra, hoc est, De purpura ab animali testaceo fusa...", Rome. 1616**
- Scope and Content Note**
- photocopy of the work; notes
- Box 1, Folder 44      **Agustin Farfan (d. 1604): "Tractado breve de medicina...", Mexico, 1592.**
- Scope and Content Note**
- photocopies of title page and index of 1944 facsimile edition; 20th century article
- Box 1, Folder 45      **Cassiano dal Pozzo (1588-1657).**
- Scope and Content Note**
- photocopies of holograph (1649, Latin) and published (1634, Italian) letters to dal Pozzo; typed notes from a Vatican manuscript
- Note**
- see pp. 4 and 11 of "The Mexican Treasury" for references to dal Pozzo
- Box 1, Folder 46      **Other research materials related to the Rome edition.**
- Scope and Content Note**
- includes short biographies, articles, etc. on: Buffon, Georges Louis Leclerc, comte de (1707-1788); Clavijero, Francisco Saverio (1731-1787); Paracelsus (Hohenheim, Theophrastus Bombastus von) 1493-1541; and other notes
- Note**
- see: p. 18 of "The Mexican Treasury" by Varey and Chabrán for mention of Buffon and Clavijero; p. 174, etc. of "Searching for the Secrets of Nature" by Varey et al. for Paracelsus
-

Series 5. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: England 17th cent.

**Physical Description:** 9 folders

**Scope and Content Note**

see also computer disks [Box 3]

---

Subseries 1. Robert Lovell (1630?-1690 ) and Henry Stubbe (1632-1676) 17th cent.

**Physical Description:** 3 folders

- Box 2, Folder 1      **Robert Lovell: "Pambotanologia", Oxford, 1665**
- Scope and Content Note**
- photocopy of text; notes
- Box 2, Folder 2      **Henry Stubbe: "The Indian nectar, or, A discourse concerning chocolata...." London, 1662.**
- Scope and Content Note**
- partial photocopy of Stubbe text; notes
- Box 2, Folder 3      **"Physicians and the new philosophy: Henry Stubbe and the virtuosi-physicians", by Harold J. Cook.**
- Scope and Content Note**
- chapter from: "The medical revolution of the seventeenth century", ed. by Roger French and Andrew Wear, Cambridge, 1989
- 

Subseries 2. Hans Sloane (1660-1753) and John Ray (1627-1705 ) 17th cent.

**Physical Description:** 4 folders

- Box 2, Folder 4      **Hans Sloane: "Natural History of Jamaica" and "Catalogus plantarum quae in insula Jamaica...".**
- Scope and Content Note**
- photocopies and translations of Sloane texts; drafts of a paper by Chabrán and Varey; short biography of Sloane; notes
- Box 2, Folder 5      **John Ray: "Historiæ plantarum tomus secundus cum duplici indice...", London, 1688.**
- Scope and Content Note**
- photocopy of title page and pp. 1929-1943: "Compendium Historiæ Plantarum Mexicanarum Francisci Hernandez"; notes
- Box 2, Folder 6      **"The Correspondence of John Ray...", ed. by Edwin Lankester, London, The Ray Society, 1848.**
- Scope and Content Note**
- typed excerpts from the published volume, covering letters from 1668 to 1704
-

Box 2, Folder 7

**Related research materials.**

**Scope and Content Note**

notes about various publications on Jamaica

---

Subseries 3. **Other Authors 17th cent.**

**Physical Description:** 2 folders

Box 2, Folder 8

**James Petiver (1663?-1718).**

**Scope and Content Note**

drafts of a speech or article by Varey and Chabrán; notes

**Note**

see also Box 1, Folder 31

Box 2, Folder 9

**Various authors.**

**Scope and Content Note**

notes or texts: Erasmus Darwin (1731-1802): "The botanic garden", London, 1825; Edmund Burke (1729-1797): "An account of the European settlements in America"; Pierre Pomet (1658-1699): "A compleat history of druggs"; Antonio Colmenero de Ledesma: "A curious treatise of the nature and quality of chocolate"; Jean Baptiste Labat (1663-1738): "Naouveau voyage aux Isles de L'Amerique"; James Newton (1639-1718): "A compleat herbal..."; Samuel Doody (1656-1706)

**Note**

Pomet was read and quoted by Sloane and Petiver; Newton and Doody were botanists who grew American plants in England

Series 6. Chronology and Publishing History of Hernández Texts: Spain 18th, 20th cent.

**Physical Description:** 4 folders

**Scope and Content Note**

see also computer disks [Box 3]

- Box 2, Folder 10    **"Opera" of Hernández, ed. by Casimiro Gómez Ortega, Madrid, 1790, and "Historia de las plantas de la Nueva España", Mexico City, 1942-46.**

**Scope and Content Note**

typed Latin extract from Wellcome Institute copy of the "Opera" and English listing of volume contents; book review of a volume about the "Historia"

- Box 2, Folder 11    **Francisco Hernández: "Ad ariam Montanum..."**

**Scope and Content Note**

photocopy of printed Latin text of Hernández's poem, from the preface of the "Opera", published by Gómez Ortega, with portrait of Benito Arias Montano (1527-1598); FAX of an article by Tarsicio Herrera Zapién: "Los valores del poema latino de Hernández" (no source indicated), with poem's Spanish translation; page proofs and reprint of an article by Chabrán and Varey including the poem's English translation (in: "The Huntington Library Quarterly", 55(4):621-634, 1992)

- Box 2, Folder 12    **Benito Arias Montano: Correspondence with Juan de Ovando (1568-1573).**

**Scope and Content Note**

photocopy from "Boletín de la Real Academia de la Historia", 19: 476-498, 1891 (in Spanish)

- Box 2, Folder 13    **Juan Bautista Muñoz (1745-1799 ).**

**Scope and Content Note**

some photocopied pages from a catalog of his library

**Note**

Muñoz discovered some drafts of Hernández's manuscripts in Madrid and alerted Casimiro Gómez Ortega, who edited the "Opera", Madrid, 1790

Series 7. Commentaries on Hernández' s Works and Influence 18th-20th cent.

**Physical Description:** 2 folders

Box 2, Folder 14    **18th and 19th century articles.**

**Note**

in German and English

Box 2, Folder 15    **20th century articles.**

**Scope and Content Note**

includes an article by Varey and Chabrán: "Medical natural history in the Renaissance: the strange case of Francisco Hernández"

**Note**

in Spanish and English

Series 8. **Medicine and Medicinal Plants in the New World 16th-20th cent.**

**Physical Description:** 15 folders

**Scope and Content Note**

indexes and descriptions of plants, especially those thought to be therapeutic, with special attention to chocolate, coffee, tea, and tobacco. Some materials refer to animals and other organic substances that had medicinal uses; see also computer disks [Box 3]

---

Subseries 1. **Plants of Special Importance: Cacao, Coffee, Tea, Tobacco 16th-20th cent.**

**Physical Description:** 4 folders

Box 2, Folder 16      **Cacao (chocolate), 17th-19th cent.**

**Scope and Content Note**

photocopy of Philippe Sylvestre Dufour (1622-1687): "Traitez nouveaux et curieux du café, du thé, et du chocolate...", Lyon, 1685; other articles; notes

Box 2, Folder 17      **Cacao (chocolate), 20th cent.**

**Scope and Content Note**

articles; notes

Box 2, Folder 18      **Coffee and tea.**

**Scope and Content Note**

photocopy of Richard Twining: "Observations on the Tea and Window Act", London, 1794; notes

Box 2, Folder 19      **Tobacco.**

**Scope and Content Note**

photocopy of Bartolomeo Marradon: "Dialogo del vso del tabaco...", Seville, 1618; articles; notes; photograph of 16th cent. illustration

---

Subseries 2. **16th and 17th Centuries 16th-17th cent.**

**Physical Description:** 7 folders

Box 2, Folder 20      **The Badianus manuscript: an Aztec herbal (by Martin de la Cruz, translated into Latin by Juan Badiano, 1552).**

**Scope and Content Note**

20th cent. descriptions of the original, in English and Spanish; unidentified publication of contents and dedication in Latin and English; articles in Spanish

**Note**

original in Vatican Library: Codex Barberini, Latin 241

---

- Box 2, Folder 21      **Background information on 16th cent. Spanish America.**
- Scope and Content Note**
- information downloaded from "The Relaciones Geográficas Collection", Texas, related mostly to questionnaires circulated by the Spanish Crown 1578, 1581; other articles
- Box 2, Folder 22      **José de Acosta (1540-1600): "The natvrrall and morall historie of the East and West Indies...", London, 1604.**
- Scope and Content Note**
- partial translation into English
- Box 2, Folder 23      **Nicolás Monardes (ca. 1512-1588): "La historia medicinal de las cosas que se traen de nuestras Indias Occidentales (1565-1574)".**
- Scope and Content Note**
- photocopy of 74 p. introduction by Jose Maria Lopez Piñero to Monardes' "Historia..."; 10 pages of beginning of English translation of Monardes: "loyfull newes out of the new-found vvorlde...", possibly from the 1590 ed.; notes
- Box 2, Folder 24      **Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés (1478-1557): "Historia general y natural de la Indias (1535-1549)".**
- Scope and Content Note**
- 20th century article; notes
- Box 2, Folder 25      **Various authors.**
- Scope and Content Note**
- texts and miscellaneous notes: Carolus Clusius (1526-1609); William Coles (1626-1662); Abraham Cowley (1618-1667); Garcia de Orta (16th cent.); Robert Guillaume Dubois (1656-1723); Richard Ligon (fl. 1657); Edward Long (1734-1813); John Parkinson (1567-1650); Richard Pulteney (1730-1801); John Peachi (fl. 1683); William Salmon (1644-1713)
- Note**
- the works cited are often concerned with both Old and New World plants and matters
- Box 2, Folder 26      **Medical plants and treatments.**
- Scope and Content Note**
- 20th century articles and book contents
- 

Subseries 3. **General 20th cent.**

**Physical Description:** 4 folders

- Box 2, Folder 27      **Medicinal plants.**
- Scope and Content Note**
- lists of plant names, with notes, descriptions, etc.
- Box 2, Folder 28      **Medicinal plants in the 20th century.**
- Scope and Content Note**
- journal articles
-

Series 8. **Medicine and Medicinal Plants in the New World 16th-20th cent.**

Subseries 3. **General 20th cent.**

---

Box 2, Folder 29

**Herbs and herbals.**

Box 2, Folder 30

**Miscellaneous materials.**

Series 9. **Medicine and Medicinal Plants in the Old World 20th cent.**

**Physical Description:** 3 folders

**Scope and Content Note**

documents and commentaries on the medical and therapeutic practices of Europe, and how these were influenced by the knowledge and physical objects imported from the New World.

---

Subseries 1. **General 17th, 20th cent.**

**Physical Description:** 2 folders

Box 2, Folder 31

**Herbs and herbals.**

**Scope and Content Note**

photocopies and articles

Box 2, Folder 32

**20th century articles.**

---

Subseries 2. **Impact of New World Plants, Drugs, and Diseases on the Old 20th cent.**

**Physical Description:** 1 folder

Box 2, Folder 33

**20th century articles and chapters.**

---

Series 10. **General Botany 20th cent.**

**Physical Description:** 3 folders

- Box 2, Folder 34    **Botanic gardens and institutions.**
- Scope and Content Note**
- photocopies of articles, illustrations; notes
- Box 2, Folder 35    **History of botany and botanical illustration.**
- Scope and Content Note**
- mostly 20th century articles; notes
- Box 2, Folder 36    **Glossaries of terms.**

Series 11. **General History (Science, Politics, Culture) of the New World 20th cent.**

**Physical Description:** 4 folders

Box 2, Folder 37    **Materials in English and Spanish.**

**Scope and Content Note**

journal articles; e-mails

Box 2, Folder 38    **The Náhuatl language.**

**Scope and Content Note**

word lists; articles; notes

Box 2, Folder 39    **Foods.**

**Scope and Content Note**

20th century articles; miscellany

Box 2, Folder 40    **Miscellaneous materials.**

Series 12. **General History (Science, Politics, Culture) of the Old World 20th cent.**

**Physical Description:** 7 folders

**Scope and Content Note**

documents and commentaries on general historical backgrounds, and especially on the interaction of ideas and practices between Europe and the Americas.

---

Subseries 1. **Spain 20th cent.**

**Physical Description:** 3 folders

Box 2, Folder 41      **Andrés de Laguna (1499-1559).**

**Scope and Content Note**

20th century article; miscellany

Box 2, Folder 42      **20th century articles.**

Box 2, Folder 43      **Miscellaneous materials.**

---

Subseries 2. **Italy 20th cent.**

**Physical Description:** 2 folders

Box 2, Folder 44      **History and description of the Vatican Library.**

Box 2, Folder 45      **20th century articles and chapters.**

---

Subseries 3. **Other Countries in Europe, and General 20th cent.**

**Physical Description:** 2 folders

Box 2, Folder 46      **Food.**

**Scope and Content Note**

notes; articles; book review

**Note**

Simon Varey was interested in food and cooking

Box 2, Folder 47      **20th century articles, lectures, and notes.**

---

Series 13. **Miscellaneous Materials 20th cent.**

**Physical Description:** 4 folders and 14 computer disks

**Scope and Content Note**

miscellaneous notes and printed materials; also computer diskettes with project-related notes and publication drafts.

---

Subseries 1. **Simon Varey Personal Papers 1990-2000**

**Physical Description:** 3 folders and 14 computer disks

**Scope and Content Note**

narrow scope; the overwhelming bulk of these materials pertains to the Hernández Project

Box 2, Folder 48

**Obituaries. 2003**

**Scope and Content Note**

from "Viva Vox: the Newsletter of the UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies", 5(1): 9, 2002/03 and from "The Center and Clark Newsletter On Line" no. 39, Spring, 2002; also, short hiring announcement from the California Science Center, 2001

Box 2, Folder 49

**Translations, editorial tasks, and other documents.**

**Scope and Content Note**

photocopies or original pages from Michael Florent van Langren's "La verdadera longitud por mar y tierra...", 1644, with drafts and final translation from Spanish, Latin and French by Simon Varey; correspondence; some edited manuscript pages

Box 2, Folder 50

**Guest lecture, UCLA Chicano Studies 197 E. 1996**

**Scope and Content Note**

course outline; lecture outline; class readings and background materials

Box 3, Folder Items  
#3 and #4

**Simon Varey's computer disks.**

**Physical Description:** 12 computer diskettes, 2 zip disks

**Scope and Content Note**

disk content largely parallels paper contents of the collection: Hernández and other original texts and commentaries; drafts and translations of Varey, Chabrán, and others' articles, lectures, chapters, etc.; correspondence, outlines, proposals re. Hernández Project and its published volumes. Disk labels: zip disks #1 and #2: "some Hernández images"; disk #1: "Mestizaje Nueva España s.XVI"; disk #2: "Risse 'New Spain hospitals' update Aug. 1995"; disk #3: "Valenia '95/MsM (File Maker Pro. 20)"; disk A: "Revised Hernández proposal (post-NEH), 1992-93"; disk B: "Hernández texts 'To Arias Moontano'"; disk C: FHTr (2 files), Hern. doc (5 files); disk #4: "FH indexes, MedClass"; disk #5: "Barrios, Barrios López, FH text selection, Sloane on allspice"; disk #6: "(some) FH translations"; disk #7: "Stemma [flow chart], FH logos, Cynthia (dir), Hernández var"; disk #8: "Essays, articles, biblio, corresp., finance"; disk #9: "Question moral, 'Heredia'"

**Note**

disks #1-#3 use Macintosh operating system; all others use IBM Microsoft Word

---

Series 13. **Miscellaneous Materials 20th cent.**

Subseries 2. **Rafael Chabrán Personal Papers 1990-2000**

---

Subseries 2. **Rafael Chabrán Personal Papers 1990-2000**

**Physical Description:** 1 folder

Box 2, Folder 51      **Journal article and request for sabbatical leave.**

---

Subseries 3. **General Miscellany.**

**Physical Description:** 1 folder

Box 2, Folder 52      **Unclassified materials.**